02906

GUIDA RAPIDA INSTALLATORE/UTENTE

Termostato elettronico touch screen per controllo locale o remoto (GSM integrato) della temperatura (riscaldamento e condizionamento) in modalità ON/OFF o PID, 1 ingresso per sensore di temperatura esterna, uscita a relè in scambio 5(2) A 230 V~, alimentazione 230 V~ 50/60 Hz, retroilluminazione a led bianca, installazione a parete, bianco.

CARATTERISTICHE.

- Tensione nominale di alimentazione: 230 V~, 50-60Hz
- Max potenza assorbita da rete: 3 VA
- Range di temperatura di utilizzo: 0-40°C (-T40)
- Precisione misura temp. (sonda integrata): 0,5°C tra +15°C e 30°C, 0,8°C agli estremi.
- Uscita a relè con contatti puliti in scambio: 5(2) A 230 V~
  N.B. In mancanza di alimentazione, il relè si porta in posizione C-NC.
- Morsetti: L fase, N neutro, Relè C, Relè NC, Relè NO, 2 sonda temp. esterna (art. 02965)
- Configurabile in modo Riscaldamento/Condizionamento (inverno/estate)
- Algoritmi di termoregolazione: ON/OFF o PID selezionabili da interfaccia utente.
- Modalità operative di funzionamento: Off, Antigelo (solo in riscaldamento), Assenza, Manuale e Riduzione notturna.
- 4 set-point/offset di temperatura impostabili (manuale, assenza, antigelo, riduzione) e 1 soglia di limitazione (sonda esterna).
- Le modalità di funzionamento sono impostabili dall'utente anche via GSM con App By-clima.
- Restrizione accesso interfaccia locale tramite PIN.
- Grado di protezione: IP40.
- Tipo di azione: 1.B. Grado di polluzione: 2 (normale). Tensione impulsiva nominale: 4000 V.

ACCENSIONE E RESET PARAMETRI

Durante l'accensione, nel corso dei primi 3 s da quando viene alimentato, il termostato visualizzerà, la versione del firmware e l'icona [ ]; toccare [ ] entro i 3 s confermare con [ ] l'opzione **rSEt**. TUTTI i parametri del dispositivo e TUTTE le impostazioni relative alle funzioni GSM saranno riportati ai valori di fabbrica. **ATTENZIONE: Questa operazione non è annullabile.**

PRINCIPALI IMPOSTAZIONI

Dopo aver acceso il termostato, attendere che siano trascorsi i 3 s; toccare [ ] e successivamente, mediante [ ] e [ ] , selezionare il menù desiderato (icona lampeggiante) e confermare con [ ] .

ON OFF Selezione modalità di funzionamento

Mediante [ ] e [ ] selezionare **ON** o **OFF** oppure ❄ e confermare con [ ].

OFF Spegnimento

Selezionando **OFF** il termostato non effettua più nessuna regolazione.

ON Impostazione funzionamento ON

Mediante [ ] e [ ] impostare la temperatura e confermare con [ ] .

❄ Antigelo

Selezionando ❄ viene impostata la temperatura di Antigelo (per proteggere le condutture).

Selezione riscaldamento/condizionamento

Mediante [ ] e [ ] selezionare oppure e confermare con [ ] .

T_ Impostazione temperature

Mediante [ ] e [ ] e confermando con [ ] impostare:

1. T1 e : temperatura di Assenza (T assenza)
2. T0 e ❄: temperatura della modalità "antigelo" (solo se in modalità "riscaldamento")
3. dTr e : delta termico in modalità riduzione notturna
4. dTu : delta termico con termostato inibito da PIN
5. dT : differenziale termico del dispositivo (solo se in modalità di regolazione ON/OFF)
6. TL e 2 : temperatura di allarme e limitazione sonda esterna (se presente e configurata)

°C °F Impostazione unità di misura

Mediante [ ] e [ ] selezionare °C oppure °F e confermare con [ ].

bEEP Impostazione del buzzer

Mediante [ ] e [ ] selezionare ON oppure OFF e confermare con [ ].

StbY Impostazione luminosità del display in Standby

Mediante [ ] e [ ], selezionare OFF (luminosità disattivata) oppure 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 a seconda del livello desiderato (1=luminosità minima, 7= luminosità massima) e confermare con [ ] .

GSM Accensione spegnimento radiotrasmettitore GSM

Tutte le impostazioni relative alle funzionalità GSM vengono effettuate via SMS attraverso uno smartphone nel quale va installata l'apposita App By-clima; attraverso il display del termostato è possibile soltanto accendere o spegnere il radiotrasmettitore GSM (ad esempio, per accertarsi che il termostato sia impostato solo da locale e non sia attivabile/modificabile da remoto da un altro cellulare eventualmente configurato).

Mediante [ ] e [ ] selezionare **ON** o **OFF** e confermare con [ ].

PIN Impostazione della password

Mediante [ ] e [ ] impostare una alla volta le cifre del PIN confermando con [ ] ogni cifra.

Impostando il PIN a "000" si ha libero accesso al dispositivo (equivale a non impostare la password).

IMPORTANTE: Si abbia cura di annotare la password in modo che un'eventuale dimenticanza non precluda l'utilizzo del dispositivo.

PER L'INSTALLATORE

Per ulteriori approfondimenti e per i dettagli relativi a tutti gli altri menù del termostato GSM si veda il manuale installatore scaricabile dal sito www.vimar.com.

PER L'UTENTE

Prima di utilizzare il termostato GSM consultare il manuale utente scaricabile dal sito www.vimar.com. Conservare la presente documentazione per consultazioni future.

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

SOSTITUZIONE DELLA SCHEDA SIM.

Il termostato può essere utilizzato con scheda SIM (formato ID-000) tradizionale per traffico voce/SMS; **le SIM dati non possono essere utilizzate per il funzionamento del dispositivo**.

Per effettuare l'installazione della SIM:

- Disabilitare il codice PIN dalla SIM (installare la SIM in un telefono cellulare e disabilitare la richiesta del codice PIN).
- Togliere l'alimentazione al termostato 02906.
- Smontare il frontale inserendo un cacciavite nell'apposita fessura posta nel lato inferiore spingendo verso l'alto l'apposita linguetta di sgancio lì presente e, contemporaneamente, tirare verso l'esterno la parte frontale stessa del prodotto (si veda la relativa figura).
- Nel lato posteriore della parte frontale appena rimossa, inserire la SIM nell'apposito porta-SIM.
- Rimontare il frontale nella posizione iniziale agganciandolo alle alette di fissaggio poste sul lato superiore della parte a muro andando poi a chiudere sulla parte inferiore. Infine, alimentare il termostato.
- L'icona fornirà l'indicazione della corretta installazione e della qualità della rete GSM:
  lampeggiante: fase di accensione (se dopo alcuni minuti l'icona rimane lampeggiante significa che si è verificato un ERRORE per cui è necessario verificare la scheda SIM)
  : segnale GSM non presente o insufficiente
  : segnale GSM appena sufficiente (fino a 20%)
  : segnale GSM da 20% fino a 50%
  : segnale GSM da 50% fino a 80%
  : segnale GSM ottimale (oltre 80%)

CONFORMITA' NORMATIVA.

Direttiva BT. Direttiva EMC. Norme EN 60730-2-7, EN 60730-2-9.

INSTALLER/USER QUICK GUIDE

Electronic touch screen thermostat for local or remote control (built-in GSM) of temperature (heating and air-conditioning) in ON/OFF or PID mode, 1 input for external temperature sensor, change-over relay output 5(2) A 230 V~, power supply 230 V~ 50/60 Hz, white LED backlighting, wall mounting, white.

FEATURES.

- Rated supply voltage: 230 V~, 50-60Hz
- Max power drawn from the grid: 3 VA
- Operating temperature range: 0-40°C (-T40)
- Temp. measurement accuracy (built-in probe): 0.5°C between +15°C and 30°C, 0.8°C at the ends.
- Relay output with clean change-over contacts: 5(2) A 230 V~
  N.B. With no power supply, the relay moves into position C-NC.
- Terminals: L live, N neutral, C relay, NC relay, N/O relay, 2 external temp. probe (art. 02965)
- Configurable in Heating/Air-Conditioning mode (winter/summer)
- Temperature control algorithms: ON/OFF or PID selectable via user interface.
- Operating modes: Off, Antifreeze (heating only), Away, Manual and Nighttime reduction.
- 4 set-points/settable temperature offsets (manual, away, anti-freeze, reduction) and 1 limiting threshold (external probe).
- The operating modes can be set by the user also via GSM with the By-clima app.
- Restriction on local interface access via PIN and configurable multi-function input.
- Protection class: IP40.
- Action type: 1.B. Degree of pollution: 2 (normal). Rated pulse voltage: 4000 V

SWITCHING ON AND RESETTING PARAMETERS

During power up, in the first 3 s from when powered, the thermostat will display the firmware version and the [ ] icon; touch [ ] within 3 s and use [ ] to confirm the **rSEt** option. ALL the parameters of the device and ALL the settings for the GSM functions will be reset to factory defaults. **CAUTION: This operation is not undoable.**

VIMAR

Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.com

49400594A0 02 1407
VIMAR - Marostica - Italy

MAIN SETTINGS

After switching on the thermostat, wait for the 3 seconds to elapse; touch and subsequently, using and , select the desired menu (blinking icon) and confirm with ..

ON OFF Operating mode selection

Using and select **ON** or **OFF** or and confirm with .

OFF Off

Select **OFF** and the thermostat will no longer make any adjustments.

ON ON operation setting

Using and set the temperature and confirm with .

Antifreeze

Select to set the Antifreeze temperature (to protect the pipes).

Selecting heating/air-conditioning

Using and select or and confirm with .

Temperature settings

Using and and confirming with set:

1. and : Away temperature (T away)
2. and : "antifreeze" mode temperature (only if in "heating" mode)
3. and : thermal delta in nighttime reduction mode
4. : thermal delta with thermostat controlled remotely or inhibited by PIN
5. : temperature differential of the device (only if in OnOff adjustment mode)
6. and : external probe alarm temperature (if fitted)

°C °F Setting units of measurement

Using and select °C or °F and confirm with .

bEEP Setting the buzzer

Using and , select ON or OFF and confirm with .

StbY Setting the brightness of the display on Standby

Using and , select OFF (brightness off) or 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 depending on the desired level (1 = minimum brightness, 7 = maximum brightness) and confirm with .

GSM Switching the GSM radio transmitter on and off

All the settings for the GSM functions are made via SMS using a smartphone on which the By-clima app has been installed; with the display of the thermostat you can only switch the GSM radio transmitter on or off (for example, to make sure the thermostat is set only locally and cannot be activated / changed remotely by another mobile phone that has been configured). Using and select **ON** or **OFF** and confirm with .

PIN Setting the password

Using and set the PIN digits one at a time confirming each digitwith .

Setting the PIN to "000" gives free access to the device (equivalent to not setting the password).

IMPORTANT: Take care to note down the password so that you can use it again for the device when needed.

FOR THE INSTALLER

For further information and for details on all the other thermostat menus please refer to the installer manual that can be downloaded from the website www.vimar.com.

FOR THE USER

Before using the thermostat please consult the user manual that can be downloaded from the website www.vimar.com. Keep this documentation for future reference.

INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical systems in the country where the products are installed.

CHANGING THE SIM CARD.

The thermostat can be used with a traditional SIM card (ID-000 format) for voice / SMS traffic; **data SIMs cannot be used for operating the device** .

To install the SIM card:

- Disable the PIN code from the SIM card (install the SIM in a mobile phone and disable the PIN code prompt).
- Turn off the power supply to the thermostat 02906.
- Remove the front panel by inserting a screwdriver into the slot in the bottom and pushing the release tab upwards and, at the same time, pull out the front of the product (see the relevant figure).
- Insert the SIM card into the SIM holder in the rear of the front panel you have just removed.
- Fit the front panel back into its original position by hooking it onto the mounting tabs located on the upper side of the part on the wall and then closing the lower part. Finally, power up the thermostat.
- The icon will show the correct installation and the quality of the GSM network:

blinking: switch-on phase (if the icon is still flashing after a few minutes, it means that there is an ERROR so it is necessary to check the SIM card)

: GSM signal not present or insufficient

: GSM signal barely sufficient (up to 20%)

: GSM signal from 20% up to 50%

: GSM signal from 50% up to 80%

: optimum GSM signal (over 80%)

REGULATORY COMPLIANCE.

LV directive. EMC directive. Standards EN 60730-2-7, EN 60730-2-9.

GUIDE RAPIDE INSTALLATEUR/UTILISATEUR

Thermostat électronique tactile avec GSM intégré pour commande locale ou à distance de la température de chauffage et de climatisation en mode ON/OFF ou PID, 1 entrée pour capteur de température extérieure, sortie à relai avec contact inverseur 5(2) A 230 V, alimentation 230 V 50/60 Hz, rétroéclairage à led blanc, installation murale, blanc.

CARACTÉRISTIQUES

- Tension nominale d'alimentation: 230 V~, 50/60Hz
- Puissance max absorbée par le réseau: 3 VA
- Plage de température de service: 0-40°C (-T40)
- Précision mesure temp. (sonde intégrée): 0,5° C entre + 15° C et 30° C, 0,8° C aux extrêmes.
- Sortie à relai avec contacts secs inverseur: 5(2) A 230 V~
  N.B. En l'absence d'alimentation, le relai se positionne sur F-NF.
- Bornes: L phase, N neutre, Relai F, Relai NF, Relai NO, 2 sonde temp. externe (art. 02965)
- Configurable en mode chauffage/climatisation (Hiver/Été)
- Algorithmes de régulation thermique: ON/OFF ou PID à sélectionner par l'interface utilisateur.
- Modes de fonctionnement opérationnels: Off, Antigel (uniquement en mode chauffage), Absence, Manuel, réglage Nuit.
- 4 points de consigne/écarts de température possibles (manuel, absence, antigel, nuit) et 1 seuil de limitation (sonde externe).
- L'utilisateur peut sélectionner les modes de fonctionnement par GSM avec l'application App By-clima.
- Restriction d'accès à l'interface locale par PIN et entrée multifonction configurable.
- Indice de protection: IP40.
- Type d'action: 1.B. Indice de pollution: 2 (normal). Tension d'amorçage nominale: 4000 V.

MISE EN MARCHE ET RÉINITIALISATION DES PARAMÈTRES

Au démarrage, dans les 3 secondes qui suivent la mise sous tension, le thermostat affiche la version du microprogramme et l'icône ; effleurer et, dans les 3 secondes qui suivent, confirmer avec l'option **rSEt**. TOUS les paramètres du dispositif et TOUTES les programmations des fonctions GSM sont ramenés aux valeurs d'usine. **ATTENTION Cette opération ne peut pas être annulée.**

PRINCIPAUX PARAMÈTRES

Après avoir allumé le thermostat, attendre 3 secondes ; toucher puis, avec et , sélectionner le menu (icône clignotante) puis confirmer avec .

ON OFF Sélection du mode de fonctionnement

Utiliser et pour sélectionner **ON** ou **OFF** ou puis valider avec .

OFF Extinction

Sélectionner **OFF** pour que le thermostat n'effectue plus aucun réglage.

ON Réglage du fonctionnement ON

Utiliser et pour définir la température puis valider avec .

Antigel

Sélectionner pour paramétrer la température Antigel (et protéger les conduits).

Sélection chauffage/climatisation

Utiliser et pour sélectionner ou et valider avec .

Réglage de la température

Utiliser et et valider avec pour définir :

1. et : température d'Absence (T Absence)
2. et : température du mode Antigel (uniquement en mode Chauffage)
3. et : delta thermique en mode Nuit
4. : delta thermique avec thermostat commandé à distance ou inhibé par PIN

VIMAR

Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.com

5. dT : différentiel thermique du dispositif (uniquement en mode Réglage OnOff)
6. TL et A2 : température d'alarme sonde externe (selon l'installation)

°C °F Définition unité de mesure

Utiliser ▼ et ▲ pour sélectionner °C ou °F et valider avec ✓.

bEEP Paramètres du vibreur

Avec ▲ et ▼ , sélectionner ON ou OFF , puis confirmer avec ✓.

StbY Paramètres de luminosité de l'afficheur en standby

Avec + et - , sélectionner OFF (luminosité désactivée) ou 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 selon le niveau souhaité (1 = luminosité minimale, 7 = luminosité maximale), confirmer avec ✓ .

GSM Mise en marche et arrêt du radiotransmetteur GSM

Les paramétrages relatifs aux fonctions GSM sont effectués par SMS, avec un smartphone équipé de l'application App By-clima ; l'afficheur du thermostat permet uniquement de mettre en marche ou d'éteindre le radiotransmetteur GSM (par exemple, pour s'assurer que le thermostat est réglé sur le mode local et qu'il ne peut pas être activé/modifié à distance par un autre téléphone portable précédemment configuré).

Avec ▲ et ▼ , sélectionner **ON** ou **OFF** puis confirmer avec ✓.

PIN Saisie du mot de passe

Utiliser + et - pour saisir un par un les chiffres du PIN puis utiliser ✓ pour valider chaque chiffre.

Si on sélectionne 000 pour définir le PIN, l'accès au dispositif est libre (il n'y a pas de mot de passe).

IMPORTANT Prendre note du mot de passe pour s'assurer de toujours pouvoir utiliser le dispositif en cas d'oubli.

POUR L'INSTALLATEUR

Pour en savoir plus et pour connaître en détails les autres menus du thermostat, voir le manuel installateur à télécharger sur le site www.vimar.com.

POUR L'UTILISATEUR

Avant d'utiliser le thermostat, consulter le manuel à télécharger sur le site www.vimar.com. Conserver cette documentation pour pouvoir la consulter ultérieurement.

RÈGLES D'INSTALLATION

Le circuit doit être réalisé conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

REMPLACEMENT DE LA CARTE SIM.

Le thermostat peut être utilisé avec une carte SIM (format ID-000) classique pour communications voix/SMS ; **les SIM données ne peuvent pas être utilisées pour faire fonctionner le dispositif**.

Pour installer la carte SIM :

- désactiver le code PIN de la carte SIM (installer la carte SIM dans un téléphone portable et désactiver la demande de code PIN)
- couper l'alimentation du thermostat 02906
- démonter la façade en introduisant un tournevis dans la fente spéciale située sur le bas ; pousser la languette de fixation vers le haut et tirer en même temps la façade de l'appareil vers l'extérieur (voir figure)
- à l'arrière de la façade qu'on vient d'enlever, introduire la carte SIM dans le support spécial
- remonter la façade dans sa position initiale et l'accrocher aux ailettes de fixation situées à l'arrière de la partie murale puis refermer le bas. Mettre le thermostat sous tension.
- L'icône confirme que l'installation est réalisée correctement ainsi que la qualité du réseau GSM.

clignotante : mise en marche (si l'icône continue à clignoter après quelques minutes, une ERREUR s'est produite, il est donc nécessaire de vérifier la carte SIM).

: signal GSM absent ou insuffisant.

: signal GSM limite (jusqu'à 20 %).

: signal GSM entre 20 % et 50 %.

: signal GSM entre 50 % et 80 %.

: signal GSM optimal (plus de 80 80%)

CONFORMITÉ AUX NORMES

Directive BT. Directive CEM. Normes EN 60730-2-7, EN 60730-2-9.

KURZANLEITUNG FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER/BENUTZER

Elektronischer Touchscreen-Thermostat für lokale oder Fernregelung (GSM integriert) der Temperatur (Heizung und Klimatisierung) in ON/OFF- oder PID-Betriebsart, 1 Eingang für Außentemperaturfühler, Wechselrelaisausgang 5(2) A 230 V~, Spannungsversorgung 230 V~ 50/60 Hz, weiße LED-Hintergrundbeleuchtung, Wandinstallation, weiß.

TECHNISCHE MERKMALE.

- Nennversorgungsspannung: 230 V~, 50/60Hz
- Max. Leistungsaufnahme vom Netz: 3 VA
- Betriebstemperaturbereich: 0-40°C (-T40)
- Messgenauigkeit Temp. (eingebauter Fühler): 0,5°C zwischen +15°C und 30°C, 0,8°C bei Extremwerten.
- Wechselrelaisausgang mit potentialfreien Kontakten: 5(2) A 230 V~
  HINWEIS: Bei Stromausfall schaltet das Relais auf Position C-NC.
- Klemmen: L Phase, N Neutralleiter, Relais C, Relais NC, Relais NO, 2 Außentemperaturfühler (Art. 02965)
- Konfigurierbar in Betriebsart Heizung/Klimatisierung (Winter/Sommer)
- Temperaturregelalgorithmen: ON/OFF oder PID, wählbar von der Benutzeroberfläche.
- Betriebsarten: Off, Frostschutz (nur Heizbetrieb), Abwesenheit, Handbetrieb und reduzierter Nachtbetrieb.
- 4 einstellbare Temperatur-Sollwerte/-Offsetwerte (Handbetrieb, Abwesenheit, Frostschutz, reduzierter Betrieb) und 1 Begrenzungsschwelle (Außentemperaturfühler).
- Die Einstellung der Betriebsarten durch den Benutzer kann auch per GSM mit der App By-clima erfolgen.
- Einschränkung des Zugriffs auf die lokale Benutzeroberfläche mit PIN und konfigurierbarem Multifunktionseingang.
- Schutzart: IP40.
- Wirkungsweise: 1.B. Verschmutzungsgrad: 2 (normal). Nenn-Impulsspannung: 4000 V.

EINSCHALTUNG UND PARAMETER-RESET

Während der Einschaltung zeigt der Thermostat in den ersten 3 s nach Freigabe der Stromversorgung die Firmware-Version und das Symbol an; vor Ablauf der 3 s antippen und mit ✓ die Option **rSEt** bestätigen. ALLE Parameter des Geräts und ALLE Einstellungen, die sich auf die GSM-Funktionen beziehen, werden auf die werksseitigen Werte zurückgestellt. **ACHTUNG: Dieser Vorgang kann nicht widerrufen werden.**

WICHTIGSTE EINSTELLUNGEN

Nach der Einschaltung des Thermostats warten, bis die 3 s abgelaufen sind; antippen, danach über ▼ und ▲ das gewünschte Menü wählen (das Symbol blinkt) und mit ✓ .bestätigen.

ON ❄ OFF Wahl der Betriebsart

Mit ▼ und ▲ die Betriebsart **ON** oder **OFF** bzw. ❄ wählen und mit ✓ bestätigen.

OFF Ausschalten

Bei Wahl von **OFF** führt der Thermostat keine Regelung mehr durch.

ON Einstellung der Betriebsart ON

Über + und - die Temperatur einstellen und mit ✓ bestätigen.

❄ Frostschutz

Bei Wahl von ❄ wird die Frostschutztemperatur eingestellt (zum Schutz der Leitungen).

Wahl der Betriebsart Heizung/Klimaanlage

Über ▼ und ▲ die Betriebsart oder wählen und mit ✓ bestätigen.

T_ Temperatureinstellung

Über ▼ und ▲ folgende Werte einstellen und mit ✓ bestätigen:

1. TU und : Abwesenheitstemperatur (T Abwesenheit)
2. To und ❄: Temperatur der Betriebsart „Frostschutz" (nur im „Heizbetrieb")
3. dTr und : Temperaturdifferenz im reduzierten Nachtbetrieb
4. dTu : Temperaturdifferenz bei ferngesteuertem oder PIN-geschütztem Thermostat
5. dT : Temperaturhysterese des Geräts (nur in Regelmodus OnOff)
6. TL und A2 : Alarmtemperatur Außentemperaturfühler (sofern vorhanden)

°C °F Einstellung der Maßeinheit

Über ▼ und ▲ die Maßeinheit °C oder °F wählen und mit ✓ bestätigen.

bEEP Einstellung des Signaltons

Mit ▼ und ▲ entweder ON oder OFF wählen und mit ✓ bestätigen.

StbY Einstellung der Helligkeit des Displays in Standby

Mit + und - entweder OFF (Helligkeit ausgeschaltet) oder 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 wählen, je nach dem, welche Helligkeitsstufe gewünscht wird (1 = minimale Helligkeit, 7 = maximale Helligkeit); schließlich mit ✓ bestätigen.

GSM Ein- und Ausschaltung des GSM-Funksenders

Alle Einstellungen, die sich auf die GSM-Funktionen beziehen, werden per SMS über ein Smartphone mit der hierzu vorgesehenen installierten App By-clima ausgeführt; über das Display des Thermostats ist es nur möglich, den GSM-Funksender ein- oder auszuschalten (beispielsweise um sicherzustellen, dass der Thermostat nur lokal geregelt ist und nicht von einem anderen eventuell konfigurierten Handy ferngesteuert aktiviert bzw. geändert werden kann).

Mit ▼ und ▲ entweder **ON** oder **OFF** wählen und mit ✓ bestätigen.

VIMAR

Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.com

PIN Einstellung des Passworts

Über [+] und [-] die Ziffern des PIN einzeln eingeben und jede Ziffer mit [✓] bestätigen.

Wenn der PIN auf „000“ eingestellt wird, ist der Zugriff auf das Gerät frei (kein Passwort wird eingestellt).

WICHTIGER HINWEIS: Das Passwort unbedingt notieren, da eine Verwendung des Geräts bei Vergessen des Passworts nicht möglich ist.

FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER

Für nähere Angaben und Details zu den anderen Menüs des Thermostats wird auf das Handbuch des Installationstechnikers verwiesen, das von der Website www.vimar.com heruntergeladen werden kann.

FÜR DEN BENUTZER

Vor Gebrauch des Thermostats muss das Benutzerhandbuch gelesen werden, das von der Website www.vimar.com heruntergeladen werden kann. Diese Dokumentation für späteres Nachschlagen aufbewahren.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat nach den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials zu erfolgen.

AUSTAUSCH DER SIM-KARTE.

Es ist möglich, den Thermostat mit einer traditionellen SIM-Karte (Format ID-000) für Sprech-/SMS-Kommunikationen zu verwenden; **SIM-Datenkarten können nicht für den Betrieb des Geräts eingesetzt werden**. Die SIM-Karte wird folgendermaßen installiert:

- Den PIN-Code der SIM deaktivieren (die SIM-Karte in ein Handy einfügen und die Aufforderung für den PIN-Code deaktivieren).
- Den Thermostat 02906 von der Stromversorgung trennen.
- Die Frontblende abnehmen; hierzu einen Schraubenzieher in den vorgesehenen Schlitz an der unteren Seite einfügen, die dort befindliche Lasche zum Ausrasten nach oben drücken und gleichzeitig die Frontblende nach außen ziehen (siehe entsprechende Abbildung).
- An der Rückseite der gerade abgenommenen Frontblende die SIM-Karte in die vorgesehene SIM-Kartenaufnahme einsetzen.
- Die Frontblende wieder in der Ausgangsposition am Thermostat anordnen, an den oben an der Wandseite positionierten Befestigungslaschen einrasten und schließlich unten schließen. Die Stromversorgung des Thermostats wiederherstellen.
- Das Symbol informiert über die korrekte Installation und die Qualität des GSM-Netzes:
  - blinkt: Einschaltphase (blinkt das Symbol nach einigen Minuten weiterhin auf, bedeutet dies, dass ein FEHLER aufgetreten ist und demnach die SIM-Karte überprüft werden muss)
  - : GSM-Signal nicht vorhanden oder unzureichend
  - : GSM-Signal gerade ausreichend (bis 20 %)
  - : GSM-Signal zwischen 20 % und 50 %
  - : GSM-Signal zwischen 50 % und 80 %
  - : GSM-Signal optimal (über 80 %)

NORMKONFORMITÄT.

NS-Richtlinie. EMV-Richtlinie. Normen EN 60730-2-7, EN 60730-2-9.

GUÍA RÁPIDA PARA INSTALADOR/USUARIO

Termostato electrónico con pantalla táctil para control local o a distancia (GSM integrado) de temperatura (calefacción y aire acondicionado) en el modo ON/OFF o PID, 1 entrada para sensor de temperatura externa, salida de relé en intercambio 5(2) A 230 V~, alimentación 230 V~ 50/60 Hz, retroiluminación blanca de LED, montaje de superficie, blanco.

CARACTERÍSTICAS.

- Tensión nominal de alimentación: 230 V~, 50/60 Hz
- Máxima potencia absorbida por la red: 3 VA
- Rango de temperatura de utilización: 0-40°C (-T40)
- Precisión medida temp. (sonda integrada): 0,5°C entre +15°C y 30°C, 0,8°C en los extremos.
- Salida de relé con contactos libres de intercambio: 5(2) A 230 V~
  Nota importante: A falta de alimentación, el relé pasa a la posición C-NC.
- Bornes: L fase, N neutro, Relé C, Relé NC, Relé NO, 2 sonda temp. externa (Art. 02965)
- Configurable en modo Calefacción/Aire acondicionado (invierno/verano)
- Algoritmos de regulación térmica: ON/OFF o PID que se pueden seleccionar desde la interfaz de usuario.
- Modos operativos de funcionamiento: OFF, Antihielo (solo en calefacción), Usuario ausente, Manual y Reducción de temperatura nocturna.
- 4 valores de ajuste/offset de temperatura configurables (manual, usuario ausente, antihielo, reducción) y 1 umbral de limitación (sonda externa).
- El usuario puede configurar los modos de funcionamiento también por GSM con la aplicación By-clima.
- Limitación de acceso a interfaz local mediante PIN y entrada multifunción configurable.
- Grado de protección: IP40.
- Tipo de acción: 1.B. Grado de contaminación: 2 (normal). Tensión de impulso nominal: 4000 V

ENCENDIDO Y RESET DE PARÁMETROS

Durante el encendido, en los 3 primeros segundos desde que se alimenta, el termostato muestra la versión del firmware y el icono [↺]; toque [↺] en el plazo de 3 segundos y confirme con [✓] la opción **rSEt**. TODOS los parámetros del dispositivo y TODAS las configuraciones correspondientes a las funciones GSM volverán a los valores predeterminados de fábrica. **ATENCIÓN: Esta operación no se puede anular.**

PRINCIPALES CONFIGURACIONES

Después de encender el termostato, espere que transcurran 3 segundos; toque [↺] ey posteriormente, con [▼] y [▲] seleccione el menú deseado (icono parpadeante) y confirme con [✓].

ON ❄OFF Selección del modo de funcionamiento

Con [▼] y [▲] seleccione **ON** u **OFF** o ❄ y confirme con [✓].

OFF Apagado

Al seleccionar **OFF**, el termostato ya no realiza ningún ajuste.

ON Programación del funcionamiento ON

Con [+] y [-] seleccione la temperatura y confirme con [✓] .

❄ Antihielo

Seleccionando ❄ se programa la temperatura antihielo (para proteger las tuberías).

Selección de calefacción/aire acondicionado

Con [▼] y [▲] seleccione o y confirme con [✓] .

T_ Programación de temperaturas

Con n [▼] y [▲] y confirmando con [✓] configure:

1. TU y : temperatura de usuario ausente (T usuario ausente)
2. To y❄: temperatura del modo “antihielo” (solo estando en el modo “calefacción”)
3. dTr y : delta térmico en el modo reducción nocturna
4. dTu : delta térmico con termostato accionado a distancia o inhibido por PIN
5. dT : diferencial térmico del dispositivo (solo estando en el modo de regulación On-Off)
6. TL y : temperatura de alarma sonda externa (si la hay)

°C °F Configuración de la unidad de medida

Con [▼] y [▲] seleccione °C o °F y confirme con [✓].

bEEP Configuración del avisador acústico

Con [▲] y [▼] seleccione ON u OFF y confirme con [✓].

StbY Ajuste del brillo de la pantalla en stand-by

Con [+] y [-], seleccione OFF (brillo desactivado) o 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 según el nivel deseado (1=brillo mínimo, 7= brillo máximo) y confirme con [✓] .

GSM Encendido y apagado del radiotransmisor GSM

Todas las configuraciones correspondientes a las funciones GSM se realizan por SMS a través de un smartphone en el que debe instalarse la aplicación By-clima; a través de la pantalla del termostato solo se puede encender o apagar el radiotransmisor GSM (por ejemplo, para asegurarse de que el termostato esté configurado solo localmente y no se pueda activar/editar a distancia desde otro posible teléfono móvil).

Con [▲] y [▼] seleccione **ON** u **OFF** y confirme con [✓].

PIN Configuración de la contraseña

Con [+] y [-] seleccione uno por uno los dígitos del PIN confirmando cada uno con [✓].

Si se configura el PIN a “000” se deja acceso libre al dispositivo (equivale a no configurar la contraseña).

IMPORTANTE: se recomienda apuntar la contraseña para evitar que un posible olvido impida utilizar el dispositivo.

PARA EL INSTALADOR

Para más información y los detalles correspondientes a todos los demás menús del termostato, consulte el manual de instalador que se puede descargar desde la página www.vimar.com.

PARA EL USUARIO

Antes de utilizar el termostato, consulte el manual de usuario que se puede descargar desde la página www.vimar.com. Conserve esta documentación para futuras consultas.

NORMAS DE INSTALACIÓN.

La instalación debe realizarse cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

CAMBIO DE LA TARJETA SIM.

El termostato puede utilizarse con tarjeta SIM (formato ID-000) tradicional para tráfico de voz/SMS; **para el funcionamiento del dispositivo no pueden utilizarse las tarjetas SIM de datos**.

Para instalar la tarjeta SIM:

- Desactive el código PIN de la tarjeta SIM (instale la SIM en un teléfono móvil y desactive la

VIMAR

Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.com

petición del código PIN).
- Desconecte la alimentación del termostato 02906.
- Desmonte el frente introduciendo un destornillador en la ranura en el lado inferior: empuje hacia arriba la lengüeta de enganche y, a la vez, tire hacia fuera el frente del aparato (véase la figura correspondiente).
- Introduzca la SIM en el alojamiento correspondiente en la trasera del frente recién retirado.
- Vuelva a montar el frente en la posición inicial enganchándolo a las lengüetas de fijación en el lado superior de la parte sujeta a la pared y cierre en la parte inferior. Por último, conecte el termostato.
- El icono indica el correcto montaje y la calidad de la red GSM:

parpadeante: fase de encendido (si al cabo de unos minutos el icono sigue parpadeando, significa que se ha producido un ERROR y hay que comprobar la tarjeta SIM)

: señal GSM ausente o insuficiente

: señal GSM apenas suficiente (hasta el 20%)

: señal GSM del 20% al 50%

: señal GSM del 50% al 80%

: señal GSM óptima (más del 80%)

CONFORMIDAD A LAS NORMAS.

Directiva sobre baja tensión. Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Normas EN 60730-2-7, EN 60730-2-9.

ΓΡΗΓΟΡΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ/ΧΡΗΣΤΗ

Ηλεκτρονικός θερμοστάτης με οθόνη αφής για τοπικό ή απομακρυσμένο έλεγχο (ενσωματωμένο GSM) της θερμοκρασίας (θέρμανση και κλιματισμός) στη λειτουργία ON/OFF ή PID, 1 είσοδος για αισθητήρα εξωτερικής θερμοκρασίας, έξοδο με ρελέ ανταλλαγής 5(2) A 230 V~, τροφοδοσία 230 V~ 50/60 Hz, οπίσθιος φωτισμός με λευκή λυχνία led, επιτοίχια εγκατάσταση, λευκό χρώμα.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.

- Ονομαστική τάση τροφοδοσίας: 230 V~, 50/60Hz
- Μέγ. απορροφούμενη ισχύς από το δίκτυο: 3 VA
- Εύρος θερμοκρασίας χρήσης: 0-40°C (-T40)
- Ακρίβεια μέτρησης θερμ. (ενσωματωμένος αισθητήρας): 0,5°C μεταξύ +15°C και 30°C, 0,8°C στις οριακές τιμές.
- Έξοδος με ρελέ και καθαρές επαφές ανταλλαγής: 5(2) A 230 V~
  ΣΗΜ. Όταν δεν υπάρχει τροφοδοσία, το ρελέ μεταβαίνει στη θέση C-NC.
- Επαφές κλέμας: φάση L, ουδέτερο N, ρελέ C, ρελέ NC, ρελέ NO, 2 εξωτερικοί αισθητήρες θερμ. (κωδ. 02965)
- Δυνατότητα διαμόρφωσης στον τρόπο λειτουργίας θέρμανσης/κλιματισμού (χειμερινή/θερινή)
- Αλγόριθμοι ρύθμισης θερμοκρασίας: ON/OFF ή PID με δυνατότητα επιλογής από το interface χρήστη.
- Τρόποι λειτουργίας: Off, προστασία από τον παγετό (μόνο στη θέρμανση), απουσία, χειροκίνητη λειτουργία και μείωση ενέργειας τη νύχτα.
- 4 ρυθμιζόμενες τιμές ρύθμισης/αποκλίσεις θερμοκρασίας (χειροκίνητη λειτουργία, απουσία, προστασία από τον παγετό, μείωση ενέργειας τη νύχτα) και 1 τιμή κατωφλίου περιορισμού (εξωτερικός αισθητήρας).
- Οι τρόποι λειτουργίας μπορούν να ρυθμιστούν από το χρήστη ακόμη και μέσω GSM με την εφαρμογή By-clima.
- Περιορισμός τοπικής πρόσβασης στο interface μέσω PIN και διαμορφώσιμης εισόδου πολλαπλών λειτουργιών.
- Βαθμός προστασίας: IP40. Τύπος λειτουργίας: 1.B. Βαθμός ρύπανσης: 2 (κανονική). Ονομαστική κρουστική τάση: 4000 V

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΠΑΡΑΜΕΤΡΩΝ

Κατά την ενεργοποίηση, στο διάστημα των πρώτων 3 δευτ. από την ενεργοποίησή του, ο θερμοστάτης εμφανίζει την έκδοση του υλικολογισμικού και το εικονίδιο . Πατήστε το εντός του διαστήματος 3 δευτ. και επιβεβαιώστε με το την επιλογή **rSEt** (Επαναφορά). Θα εκτελεστεί επαναφορά ΟΛΩΝ των παραμέτρων του μηχανισμού και ΟΛΩΝ των ρυθμίσεων που αφορούν τις λειτουργίες GSM στις εργοστασιακές τιμές. **ΠΡΟΣΟΧΗ: Η διαδικασία αυτή δεν μπορεί να ακυρωθεί.**

ΚΥΡΙΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Μετά την ενεργοποίηση του θερμοστάτη, περιμένετε να περάσουν 3 δευτ. Πατήστε το και, στη συνέχεια, μέσω των και ,, επιλέξτε το επιθυμητό μενού (το εικονίδιο αναβοσβήνει) και επιβεβαιώστε με το .

ON ❄OFF Επιλογή τρόπου λειτουργίας

Μέσω των και , επιλέξτε το **ON** ή το **OFF** ή το ❄ και επιβεβαιώστε την επιλογή με το .

OFF Απενεργοποίηση

Εάν επιλέξετε το **OFF**, ο θερμοστάτης δεν πραγματοποιεί καμία ρύθμιση.

ON Ρύθμιση λειτουργίας ON

Μέσω των και , ρυθμίστε τη θερμοκρασία και επιβεβαιώστε την επιλογή με το .

❄ Προστασία από τον παγετό

Εάν επιλέξετε το ❄, μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία προστασίας από τον παγετό (για προστασία των σωλήνων).

Επιλογή θέρμανσης/κλιματισμού

Μέσω των και , επιλέξτε το ή το και επιβεβαιώστε την επιλογή με το .

Ρύθμιση θερμοκρασιών

Μέσω των και ,, και επιβεβαιώνοντας την επιλογή με το ρυθμίστε τα εξής:

1. και : θερμοκρασία απουσίας (T απουσίας)
2. και ❄: θερμοκρασία τρόπου λειτουργίας «προστασίας από τον παγετό» (μόνο εάν το σύστημα βρίσκεται στον τρόπο λειτουργίας «θέρμανσης»)
3. και : θερμική διαφορά στον τρόπο λειτουργίας μείωσης ενέργειας τη νύχτα
4. : θερμική διαφορά με θερμοστάτη απομακρυσμένου ελέγχου ή με θερμοστάτη η λειτουργία του οποίου αναστέλλεται μέσω PIN
5. : θερμική διαφορά μηχανισμού (μόνο στον τρόπο λειτουργίας ρύθμισης OnOff)
6. και : θερμοκρασία συναγερμού εξωτερικού αισθητήρα (εάν υπάρχει)

°C °F Ρύθμιση μονάδας μέτρησης

Μέσω των και , επιλέξτε τη μονάδα °C ή °F και επιβεβαιώστε την επιλογή με το .

Ρύθμιση του βομβητή

Μέσω των και , επιλέξτε το *ON* ή το *OFF* και επιβεβαιώστε με το .

Ρύθμιση φωτεινότητας οθόνης στην κατάσταση αναμονής

Μέσω των και , επιλέξτε το *OFF* (απενεργοποίηση φωτεινότητας) ή τις ρυθμίσεις *1*, *2*, *3*, *4*, *5*, *6*, *7* ανάλογα με το επιθυμητό επίπεδο (1=ελάχιστη φωτεινότητα, 7= μέγιστη φωτεινότητα) και επιβεβαιώστε με το .

Ενεργοποίηση τερματισμού λειτουργίας ραδιοπομπού GSM

Όλες οι ρυθμίσεις που αφορούν τη λειτουργία GSM πραγματοποιούνται μέσω SMS από ένα smartphone στο οποίο πρέπει να έχει εγκατασταθεί η ειδική εφαρμογή By-clima. Μέσω της οθόνης του θερμοστάτη μπορείτε μόνο να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε το ραδιοπομπό GSM (για παράδειγμα, για να βεβαιωθείτε ότι ο θερμοστάτης έχει ρυθμιστεί μόνο τοπικά και ότι δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί/τροποποιηθεί απομακρυσμένα από άλλο, ενδεχομένως διαμορφωμένο, κινητό τηλέφωνο).

Μέσω των και , επιλέξτε το **ON** ή το **OFF** και επιβεβαιώστε την επιλογή με το .

Ρύθμιση κωδικού πρόσβασης

Μέσω των και , ρυθμίστε τους αριθμούς του κωδικού PIN, έναν κάθε φορά, και επιβεβαιώστε κάθε αριθμό πατώντας το .

Εάν ρυθμίσετε τον κωδικό PIN σε «000», παρέχεται ελεύθερη πρόσβαση στο μηχανισμό (όπως όταν δεν έχετε ρυθμίσει κωδικό πρόσβασης).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Φροντίστε να σημειώσετε τον κωδικό πρόσβασης ώστε, ακόμη και αν τον ξεχάσετε, να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε το μηχανισμό.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΕΧΝΙΚΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Για περισσότερες πληροφορίες και λεπτομέρειες σχετικά με όλα τα υπόλοιπα μενού του θερμοστάτη, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης που διατίθεται για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com.

ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το θερμοστάτη, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη που διατίθεται για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com. Φυλάξτε την παρούσα τεκμηρίωση για μελλοντική αναφορά.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις για την εγκατάσταση ηλεκτρολογικού υλικού στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΡΤΑΣ SIM.

Ο θερμοστάτης μπορεί να χρησιμοποιηθεί με μια συμβατική κάρτα SIM (μορφή ID-000) για μετάδοση φωνής/SMS. **Οι κάρτες SIM δεδομένων δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη λειτουργία του μηχανισμού**. Για να τοποθετήσετε την κάρτα SIM:
- Απενεργοποιήστε τον κωδικό PIN από την κάρτα SIM (τοποθετήστε την κάρτα SIM σε ένα κινητό τηλέφωνο και απενεργοποιήστε το αίτημα για εισαγωγή του κωδικού PIN).
- Διακόψτε την τροφοδοσία του θερμοστάτη 02906.
- Αφαιρέστε το μπροστινό τμήμα τοποθετώντας ένα κατσαβίδι στην ειδική εγκοπή που υπάρχει στην κάτω πλευρά πιέζοντας προς τα πάνω την ειδική γλωττίδα απασφάλισης που υπάρχει και, ταυτόχρονα, τραβήξτε προς τα έξω το μπροστινό τμήμα του προϊόντος (βλ. σχετική εικόνα).
- Στο πίσω μέρος του μπροστινού τμήματος που μόλις αφαιρέσατε, τοποθετήστε την κάρτα SIM στην ειδική υποδοχή SIM.
- Τοποθετήστε ξανά το μπροστινό τμήμα στην αρχική θέση συνδέοντάς το στα πτερύγια στερέωσης που υπάρχουν στην πάνω πλευρά του επιτοίχιου τμήματος και, στη συνέχεια, κλείστε το κάτω τμήμα. Τέλος, συνδέστε την τροφοδοσία του θερμοστάτη.
- Το εικονίδιο παρέχει μια ένδειξη της σωστής εγκατάστασης και της ποιότητας του δικτύου GSM:

αναβοσβήνει: φάση ενεργοποίησης (εάν μετά από μερικά λεπτά το εικονίδιο συνεχίζει να αναβοσβήνει, υπάρχει ΣΦΑΛΜΑ και θα πρέπει να ελεγχθεί η κάρτα SIM)

: απουσία σήματος ή ακατάλληλο σήμα GSM

: κατάλληλο σήμα GSM (έως 20%)

: σήμα GSM μεταξύ 20% έως 50%

: σήμα GSM μεταξύ 50% έως 80%

: βέλτιστο GSM (πάνω από 80%)

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ.

Οδηγία ΒΤ. Οδηγία ΕΜC. Πρότυπα EN 60730-2-7, EN 60730-2-9.

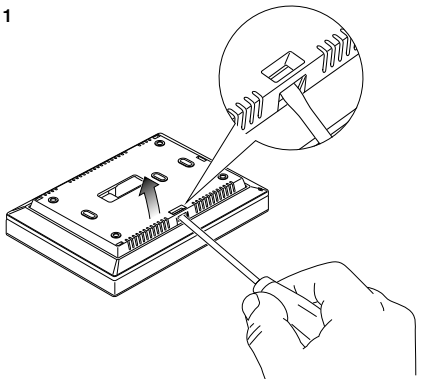
VIMAR

Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.com

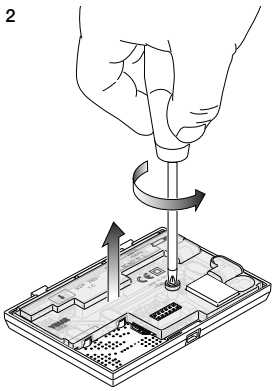
COLLEGAMENTI-CONNECTIONS-BRANCHEMENTS-ANSCHLÜSSE-CONEXIONES-ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Accesso ai morsetti - Accessing the terminals - Accès aux bornes
Zugang zu den Klemmen - Acceso a los bornes - **Πρόσβαση στις επαφές κλέμας**

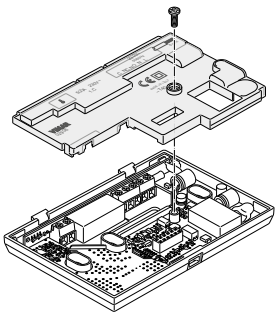
1



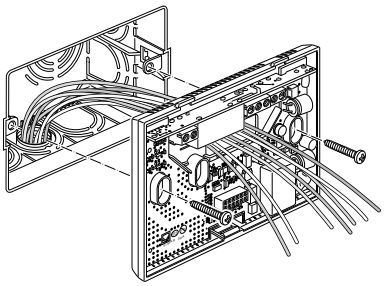
2



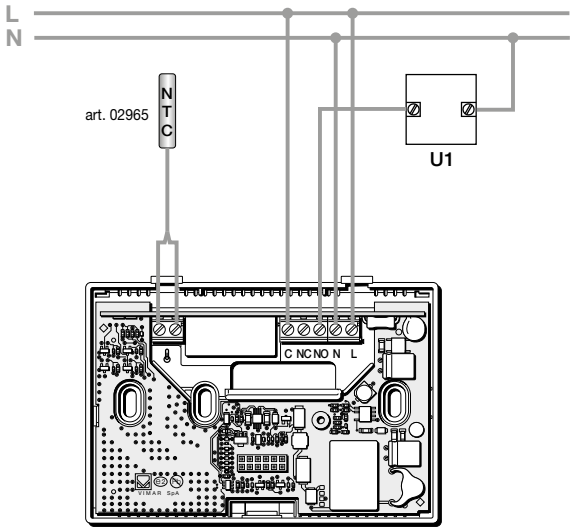
3



4

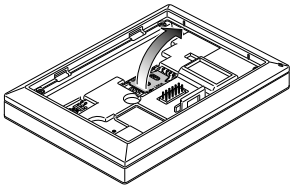


Pompe di circolazione, bruciatori, elettrovalvole
Circulation pumps, burners, solenoid valves
Pompes de circulation, brûleurs, électrovannes
Umwälzpumpen, Brenner, Magnetventile
Bombas de circulación, quemadores, electroválvulas
Αντλίες κυκλοφορίας, καυστήρες, ηλεκτροβαλβίδες

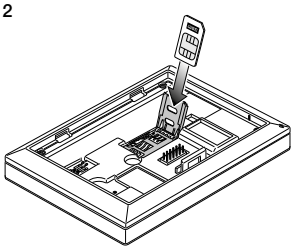


Installazione della scheda SIM - Installing the SIM card - Installation de la carte SIM
Installation der SIM-Karte - Instalación de la tarjeta SIM - **Τοποθέτηση κάρτας SIM**

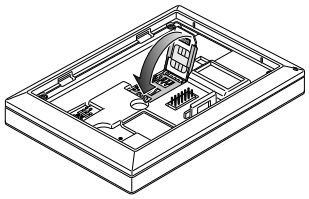
1



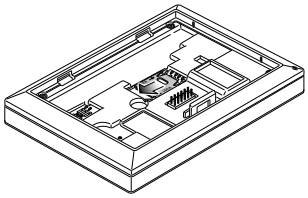
2



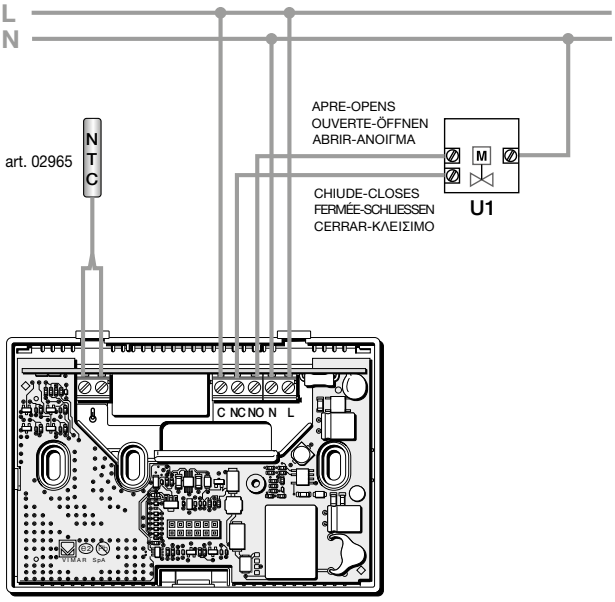
3



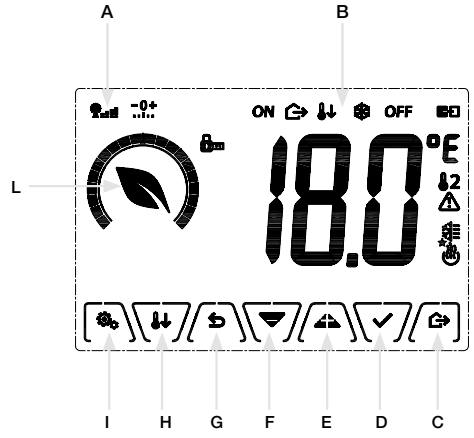
4



Valvole motorizzate - Motorized valves - Vannes motorisées
Motorisierte Ventile - Válvulas motorizadas - **Μηχανοκίνητες βαλβίδες**



DISPLAY-DISPLAY-ÉCRAN-DISPLAY-PANTALLA-ΟΘΟΝΗ



A: Segnale rete GSM - GSM network signal - Signal réseau GSM
Signal GSM-Netz - Señal red GSM - **Σήμα δικτύου GSM**

B: Modalità di funzionamento - Operating mode - Mode de fonctionnement
Betriebsarten - Modo de funcionamiento - **Τρόπος λειτουργίας**

C: Assenza - Away - Absence - Abwesenheit - Usuario ausente - **Απουσία**

D: Conferma - Confirm - Confirmer - Bestätigen - Confirmar - **Επιβεβαίωση**

E-F: Navigazione menù e impostazione parametri - Menu navigation and setting parameters
Navigation dans le menu et réglage des paramètres - Menü-Navigation und Parametereinstellung
Navegación por menús y programación de parámetros - **Πλοήγηση στα μενού και ρύθμιση παραμέτρων**

G: Indietro - Back - Précédent - Zurück - Atrás - **Πίσω**

H: Riduzione notturna - Nighttime reduction - Réduction nocturne
Nachtbetrieb mit reduzierter Temperatur - Reducción temperatura nocturna - **Μείωση τη νύχτα**

I: Menù Impostazioni - Settings menu - Menu Paramètres
Menü Einstellungen - Menú Configuraciones - **Μενού ρυθμίσεων**

L: Ghiera livello di consumo e indicatore risparmio energetico - Ring indicating consumption level and energy savings indicator
Bague de niveau de consommation et indicateur d'économie d'énergie - Einstellring Verbrauchsstufe und Anzeige Energieeinsparung
Indicador de nivel de consumo y ahorro energético - **Δακτύλιος επιπέδου κατανάλωσης και ένδειξη εξοικονόμησης ενέργειας**